

Львівський національний університет імені Івана Франка  
(повне найменування вищого навчального закладу)  
Філологічний факультет  
Кафедра сходознавства імені професора Ярослава Дашкевича



**“ЗАТВЕРДЖУЮ”**  
Декан філологічного  
факультету

“ 29 ” серпня 2024 року

## РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Практичний курс сучасної перської мови (I-й курс, 1-й семестр)

галузь знань 03 Гуманітарні науки  
(шифр і назва напрямку підготовки)  
спеціальність 035 Філологія  
(шифр і назва спеціальності)  
спеціалізація 035.067 східні мови та літератури (переклад включно), перша – перська  
(назва спеціалізації)  
факультет філологічний  
(назва інституту, факультету, відділення)

©Максимів О. Й., 2024  
© Львівський  
національний університет  
імені Івана Франка, 2024

Робоча програма “Практичний курс сучасної перської мови (I-й курс, 1-й семестр)” для студентів за спеціальністю 035 Філологія та спеціалізацією 035.067 східні мови та літератури (переклад включно) „1” 28.08., 2024 року – 17 с.

Розробник:

Максимів О. Й., завідувач кафедри сходознавства імені професора Ярослава Дашкевича, к. філол. н., доцент

Робоча програма розглянута на засіданні кафедри сходознавства імені професора Ярослава Дашкевича

Протокол від. “1” 28 серпня 2024 року № 1.

Завідувач кафедри Максимів О.Й. 

(підпис)

Максимів О.Й.  
(прізвище та ініціали)

“28” серпня 2024 року

Затверджено Вченою радою філологічного факультету

Протокол від. “29” серпня 2024 року № 1

“29” серпня 2024 року

Голова

  
(підпис)

(прізвище та ініціали)

### Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, напрям підготовки, освітньо-кваліфікаційний рівень	Характеристика навчальної дисципліни	
		денна форма навчання	
Кількість кредитів – 7	Галузь знань 03 Гуманітарні науки	Нормативна	
	Напрямок підготовки 035 Філологія		
Модулів – 2	Спеціальність (професійне спрямування): 035.067 східні мови та літератури (переклад включно)	<b>Рік підготовки:</b>	
Змістових модулів – 4		1-й	
Загальна кількість годин – 210		<b>Семестр</b>	
		1-й	
Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – 10 самостійної роботи студента – 3,125	Освітньо-кваліфікаційний рівень: бакалавр	<b>Лекції</b>	
		<b>Практичні, семінарські</b>	
		160 год.	
		<b>Лабораторні</b>	
		–	–
		<b>Самостійна робота</b>	
		110 год.	
<b>Індивідуальні завдання:</b>			
–			
Вид контролю: іспит (1-й сем.)			

#### Примітка.

Співвідношення кількості годин аудиторних занять до самостійної і індивідуальної роботи становить для денної форми навчання – 59/41%

## 1. Мета та завдання навчальної дисципліни

Курс «Практичний курс сучасної перської мови (I-й курс, 1-й семестр)» входить до наскрізного курсу перської мови для 4 років навчання, а разом з ним до циклу дисциплін, що формують філологічну базу бакалавра зі спеціальності «Перська мова та література», освітня програма «Перська мова і література. Українська мова. Технології перекладу і редагування». Курс присвячений основам перської мови, рівень А1 (початковий, Beginner, Elementary, نوآموز، فروپایه).

Мета цього курсу – оволодіти основами перської мови на рівні А1 (початковому), частково ознайомитися зі структурою і системою перської мови, оволодіти можливістю простого, короткого і тематично обмеженого спілкування у прогнозованих повсякденних ситуаціях. Відповідно до поставленої мети, програма курсу побудована за принципом зростання рівня складності та матеріалу, що подається, враховуючи кращі традиції і сучасні напрямки світової іраністики.

Завдання – навчити студентів використовувати засвоєний лексичний та граматичний матеріал в усному мовленні, конструювати відповідно до мети висловлювання різнотипні синтаксичні структури і грамотно використовувати їх в писемному та усному мовленні. Основне завдання дисципліни – закласти фонетичні, графічні, граматичні і лексичні основи для подальшого вивчення перської мови:

- опанувати основи *фонетичної* системи сучасної перської мови;
- опанувати систему арабсько-перської *графіки*, навчитися читати друкований перський текст (почерком насх), писати і читати рукописні почерки (насталік і таґрірі);
- впізнавати *на слух* знайомі слова та найелементарніші фрази, що стосуються самого студента, його сім'ї та найближчого конкретного оточення за умови, коли люди говорять повільно і чітко;
- *читаючи* текст, розуміти знайомі імена, слова і дуже прості речення, наприклад, в оголошеннях, на постерах та в каталогах;
- брати участь у *діалозі* на простому рівні за умови, що співрозмовник готовий повторити або перефразувати свої висловлювання у повільному темпі й допомогти студентові сформулювати те, що він намагається сказати. Ставити прості запитання та відповідати на такі ж прості запитання, що стосуються сфери невідкладних потреб, або на дуже знайомі теми;
- у *монологічному мовленні* використовувати прості речення та вирази для описання місця, де живе студент, і людей, яких він знає;
- *писати* короткі, прості листівки, наприклад, вітання зі святом. Заповнювати формуляри, вносити своє прізвище, національність та адресу, наприклад, в реєстраційний листок готелю.

У результаті вивчення цього курсу студент повинен засвоїти мінімальні мовні знання та уміння з фонетики, графіки, граматики, лексики (обсягом 800-1000 слів), необхідних для створення основи формування мовленнєвої діяльності у межах вивченої тематики;

знати: базовий мовний (фонетичний, графічний, лексичний, граматичний) матеріал, необхідний для оволодіння усним та писемним мовленням перської літературної мови;

вміти:

- правильно *артикулювати і розрізняти* звуки, знайомі фрази та речення перської мови;
- правильно *писати і читати* друковані літери перського алфавіту (почерком *наسخ*), співвідносити їх із відповідними фонемами, писати (переписувати) і читати прості слова рукописними почерками (*насталіком і таґрірі*);
- користуватися початковим *лексичним* комплексом (обсягом 600-800 слів), що складається із простих і найчастотніших слів та зворотів, пов'язаних із конкретними та наочними ситуаціями;
- обмежено контролювати невелику кількість *граматичних* форм і конструкцій;
- *розуміти і продукувати* елементарні побутові повсякденні фрази, що стосуються його самого, його сім'ї та найближчого оточення, будувати елементарні речення з метою задоволення конкретних потреб;
- *розуміти* елементарні *записи*, інструкції або інформацію;
- ставити прості запитання конкретного характеру і розуміти відповіді, виражені простою мовою, брати участь у простій предметній *бесіді* на передбачувану тему;
- заповнювати прості формуляри і *робити записи*, включаючи час, дату та адресу, залишати дуже просте побутове повідомлення або написати коротку просту записку з висловленням вдячності;
- відрекомендуватись або представити когось, запитувати і відповідати на запитання про деякі деталі особистого життя, про людей, про речі тощо. *Взаємодіяти* на простому рівні, якщо співрозмовник говорить повільно і чітко та готовий прийти на допомогу.

## 2. Програма навчальної дисципліни

### МОДУЛЬ 1. ВСТУП ДО ВИВЧЕННЯ ПЕРСЬКОЇ МОВИ. ОСНОВИ ФОНЕТИКИ І ГРАФІКИ СУЧАСНОЇ ПЕРСЬКОЇ МОВИ

#### Змістовий модуль 1. Вступ до вивчення перської мови. Фонетичні особливості перської мови. Основи графіки і початки граматики (ч. 1)

Тема 1. Місце сучасної перської мови серед мов світу. Звуковий склад сучасної перської мови. Арабсько-перський алфавіт. Основні відмінності перських і українських звуків. Загальні особливості перського письма та графіки. سلام و خداحافظی.

Тема 2. Транскрипція. Стійкі голосні звуки. Літери, що не з'єднуються з тими, які йдуть після них (و، ز، ژ، و) та звуки, які вони позначають (ā, d, z, r, ž, v, u). «Зубцеві» літери (ی، ن، ت، ث، پ، ب) та звуки, які вони позначають (b, p, t, s, n, y, i). Поняття про тегеранський діалект (розмовне мовлення). احوالپرسی.

Тема 3. Нестійкі голосні звуки. Дифтонги. Голосівки. Позначення голосних звуків на початку слова. Літери س і ش та звуки, які вони позначають (s, š).

Словесний та фразовий наголос у перській мові. Просте речення з іменним присудком. Вказівні займенники این та آن. Особові займенники. ملاقات افراد. اسمش چیه؟ ملاقات افراد. برای نخستین بار.

Тема 4. Літера ه та звуки, які вона позначає (h, e). Лігатури. Літера م та звук, який вона позначає (m). Дієвідмінювання дієслова-зв'язки. Питальне речення з іменним присудком. Зв'язка у ролі самостійного присудка. Прийменники. چی کجاست؟

### **Змістовий модуль 2. Основи графіки і початки граматики (ч. 2)**

Тема 5. Літери چ، ج، خ، ح та звуки, які вони позначають (h, x, j, č). Слова з літерою و, що не читається. Займенникові енклітики. Літера ء та звук, який вона позначає ('). Просте дієслово та його основи. Теперішньо-майбутній час дійсного способу. Назви країн та національностей. اهل کجایی؟ صحبت در مورد ملیت خود و دیگران.

Тема 6. Літери گ، ک та звуки, які вони позначають (k, g). Складне дієслово. Літери ق، ف та звуки, які вони позначають (f, q). Літочислення в Ірані. Пори року та місяці. شغل شما چیه؟ صحبت کردن در مورد شغل و حرفه.

Тема 7. Літера ل та звук, який вона позначає (l). Ізафетна конструкція. Ізафетні прийменники. Вказування належності (مال چه کسی است؟). Літери ص، ض та звуки, які вони позначають (s, z). Ізафетний ланцюг. سوال پرسیدن (به طور کلی و عمومی).

Тема 8. Літери غ، ع та звуки, які вони позначають (ʔ, q). Наказовий спосіб. Літери ط، ظ та звуки, які вони позначають (t, z). Післяйменник را. Коротка форма дієслова-зв'язки. Поняття про високий стиль перського мовлення і таароф. مرور کنیم! معرفی خود و دیگران. ارائه اطلاعات فردی.

## **МОДУЛЬ 2. ГРАМАТИКА, ЛЕКСИКА І МОВЛЕННЄВА ДІЯЛЬНІСТЬ ПОЧАТКОВОГО РІВНЯ (Ч. 1)**

### **Змістовий модуль 3. Базова граматики (ч. 1). Я і моє оточення (ч. 1)**

Тема 9. Артикль. Числівники. Дні тижня. Нумеративи. Текст для читання і розповіді на тему: «Я – студент». امروز چندشنبه است؟

Тема 10. Позначення часу. Множина іменників. Простий минулий час. Текст для читання і розповіді на тему: «Мое місто». ساعت چنده؟

Тема 11. Порядкові числівники. Основи перської граматичної термінології. Текст для читання і розповіді на тему: «Моя сім'я». خانواده من.

Тема 12. Минулий тривалий час. Ступені порівняння прикметників. Текст для читання і розповіді на тему: «В університеті». بیا پای تخته!

### **Змістовий модуль 4. Базова граматики (ч. 2). Я і моє оточення (ч. 2)**

Тема 13. Теперішньо-майбутній час умовного способу дії. Префіксальні дієслова. Текст для читання і розповіді на тему: «Мій дім». خواهرم از من بزرگتره.

Тема 14. Незавершені часи. Усічений інфінітив. Безособові звороти. Текст для читання і розповіді на тему: «Мій звичайний день». روزانه چه کاری کنید؟

Тема 15. Перфект. Рамкова конструкція. Текст для читання і розповіді на тему: «Мій вихідний день. Розваги». میخوای چه کار کنی؟

Тема 16. Майбутній категоричний час. Арабські форми множини. Текст для читання і розповіді на тему: «Мій друг». ویژگیهای ظاهری.

### 3. Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин				
	Денна форма				
	Усього	у тому числі			
Л		Пр	Інд	Ср	
1	2	3	4	5	6
<b>МОДУЛЬ 1. ВСТУП ДО ВИВЧЕННЯ ПЕРСЬКОЇ МОВИ. ОСНОВИ ФОНЕТИКИ І ГРАФІКИ СУЧАСНОЇ ПЕРСЬКОЇ МОВИ</b>					
<b>Змістовий модуль 1. Вступ до вивчення перської мови. Фонетичні особливості перської мови. Основи графіки і початки граматики (ч. 1)</b>					
<b>Тема 1.</b> Місце сучасної перської мови серед мов світу. Звуковий склад сучасної перської мови. Арабсько-перський алфавіт. Основні відмінності перських і українських звуків. Загальні особливості перського письма та графіки. سلام و خداحافظی.	13		10		3
<b>Тема 2.</b> Транскрипція. Стійкі голосні звуки. Літери, що не з'єднуються з тими, які йдуть після них (و، ژ، ز، د، ذ، ر، ز، و) та звуки, які вони позначають (ā, d, z, r, ž, v, u). «Зубцеві» літери (ی، ن، ت، ث، ب، پ) та звуки, які вони позначають (b, p, t, s, n, y, i). Поняття про тегеранський діалект (розмовне мовлення). احوالپرسی.	13		10		3
<b>Тема 3.</b> Нестійкі голосні звуки. Дифтонги. Голосівки. Позначення голосних звуків на початку слова. Літери ش و س та звуки, які вони позначають (s, š). Словесний та фразовий наголос у перській мові. Просте речення з іменним присудком. Вказівні займенники این та آن. Особові займенники. اسمش چیه؟ ملاقات افراد برای نخستین بار.	13		10		3
<b>Тема 4.</b> Літера ه та звуки, які вона позначає (h, e). Лігатури. Літера م та звук, який вона позначає (m). Дієвідмінювання дієслова-зв'язки. Питальне речення з іменним присудком. Зв'язка у ролі самостійного присудка. Прийменники. چی کجاست؟	13		10		3
Разом – змістовий модуль 1.	52		40		12
<b>Змістовий модуль 2. Основи графіки і початки граматики (ч. 2)</b>					
<b>Тема 5.</b> Літери چ، ج، ح، خ та звуки, які вони позначають (h, x, j, ħ). Слова з літерою و, що не читається. Займенникові енклітики. Літера ه та звук, який вона позначає ('). Просте дієслово та його основи. Теперішньо-майбутній час дійсного способу. Назви країн та національностей. اهل کجایی؟ صحبت در مورد ملیت خود و دیگران.	13		10		3
<b>Тема 6.</b> Літери گ، ک та звуки, які вони позначають (k, g). Складне дієслово. Літери ق، ف та звуки, які вони позначають (f, q). Літочислення в Ірані. Пори року та місяці. شغل شما چیه؟ صحبت کردن در مورد شغل و حرفه.	13		10		3
<b>Тема 7.</b> Літера ل та звук, який вона позначає (l). Ізафетна конструкція. Ізафетні прийменники. Вказування належності (مال چه کسی است؟). Літери ص، ض та звуки, які вони позначають (s, z). Ізафетний ланцюг. سوال پرسیدن (به طور کلی و عمومی).	13		10		3
<b>Тема 8.</b> Літери ع، غ та звуки, які вони позначають (', q). Наказовий спосіб. Літери ط، ظ та звуки, які вони позначають (t, z). Післяйменник را. Коротка форма дієслова-зв'язки. Поняття про високий стиль перського мовлення і таароф. Питальні слова. مرور کنیم! معرفی خود و دیگران. ارائه اطلاعات فردی.	13		10		3
Разом – змістовий модуль 2.	52		40		12

<b>Разом – модуль 1.</b>	<b>104</b>	<b>80</b>	<b>24</b>
<b>МОДУЛЬ 2. ГРАМАТИКА, ЛЕКСИКА І МОВЛЕННЄВА ДІЯЛЬНІСТЬ ПОЧАТКОВОГО РІВНЯ (Ч. 1)</b>			
<b>Змістовий модуль 3. Базова граматики (ч. 1). Я і моє оточення (ч. 1)</b>			
<b>Тема 9.</b> Артикль. Числівники. Дні тижня. Нумеративи. Текст для читання і розповіді на тему: «Я – студент». امروز چندشنبه است؟	13	10	3
<b>Тема 10.</b> Позначення часу. Множина іменників. Простий минулий час. Текст для читання і розповіді на тему: «Моє місто». ساعت چنده؟	13	10	3
<b>Тема 11.</b> Порядкові числівники. Основи перської граматичної термінології. Текст для читання і розповіді на тему: «Моя сім'я». خانواده من.	13	10	3
<b>Тема 12.</b> Минулий тривалий час. Ступені порівняння прикметників. Текст для читання і розповіді на тему: «В університеті». بیا پای تخته!	13	10	3
<b>Разом – змістовий модуль 3.</b>	<b>52</b>	<b>40</b>	<b>12</b>
<b>Змістовий модуль 4. Базова граматики (ч. 2). Я і моє оточення (ч. 2)</b>			
<b>Тема 13.</b> Теперішньо-майбутній час умовного способу дії. Префіксальні дієслова. Текст для читання і розповіді на тему: «Мій дім». خواهرم از من بزرگتره.	13,5	10	3,5
<b>Тема 14.</b> Незавершені часи. Усічений інфінітив. Безособові звороти. Текст для читання і розповіді на тему: «Мій звичайний день». روزانه چه کار می کنید؟	13,5	10	3,5
<b>Тема 15.</b> Перфект. Рамкова конструкція. Текст для читання і розповіді на тему: «Мій вихідний день. Розваги». می خواهی چه کار کنی؟	13,5	10	3,5
<b>Тема 16.</b> Майбутній категоричний час. Арабські форми множини. Текст для читання і розповіді на тему: «Мій друг». ویژگی های ظاهری.	13,5	10	3,5
<b>Разом – змістовий модуль 4.</b>	<b>54</b>	<b>40</b>	<b>14</b>
<b>Разом – модуль 2.</b>	<b>106</b>	<b>80</b>	<b>26</b>
<b>РАЗОМ – СЕМЕСТР 1</b>	<b>210</b>	<b>160</b>	<b>50</b>

#### 4. Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Вступна тема. Знайомство з перською мовою, її звуковим складом та алфавітом. Основні відмінності перських і українських звуків. Загальні особливості перського письма та графіки. Розвиток фонетичних та графічних умінь і навичок. Вітання та прощання.	10
2	Застосування правил та принципів фонологічної транскрипції. Відпрацювання вимови стійких голосних звуків. Вивчення літер, що не з'єднуються з тими, які йдуть після них (ا، د، ذ، ر، ز، ژ، و) та відпрацювання вимови звуків, які вони позначають (ā, d, z, r, ž, v, u). «Зубцеві» літери (ی، ن، ث، ت، پ، ب) та звуки, які вони позначають (b, p, t, s, n, y, i). Поняття про тегеранський діалект (розмовне мовлення). Вітання та розпитування про справи перською розмовною мовою (тегеранський діалект).	10
3	Відпрацювання вимови стійких голосних звуків та дифтонгів. Використання голосівок. Позначення голосних звуків на початку слова. Вивчення літер س і ش та звуків, які вони позначають (s, š). Знайомство зі словесним та фразовим	10

	наголосом у перській мові. Просте речення з іменним присудком. Вказівні займенники این та آن. Особові займенники. Розвиток навичок зав'язування розмови.	
4	Вивчення літери و та звуків, які вона позначає (h, e), літери م та звука, який вона позначає (m). Лігатури. Дієвідмінювання дієслова-зв'язки. Питальне речення з іменним присудком. Зв'язка у ролі самостійного присудка. Прийменники. Розвиток умінь оперувати основними прийменниками.	10
5	Вивчення літер ه، ج، خ، ح та звуків, які вони позначають (h, x, j, č). Слова з літерою و, що не читається. Займенникові енклітики. Літера ة та звук, який вона позначає ('). Просте дієслово та його основи. Теперішньо-майбутній час дійсного способу. Назви країн та національностей. Розвиток навичок бесіди про свою національність та національність інших.	10
6	Вивчення літер گ، ک، تا звуків, які вони позначають (k, g). Складне дієслово. Літери ق، ف، تا звуки, які вони позначають (f, q). Літочислення в Ірані. Пори року та місяці. Розвиток навичок бесіди про професії.	10
7	Вивчення літери ل та звука, який вона позначає (l). Ізафетна конструкція. Ізафетні прийменники. Вказування належності (مال چه کسی است؟). Літери ص، ض та звуки, які вони позначають (s, z). Ізафетний ланцюг. Розвиток навичок ставити різного типу питання.	10
8	Вивчення літер غ، ع، تا звуків, які вони позначають (', q). Наказовий спосіб. Літери ط، ظ، تا звуки, які вони позначають (t, z). Післяйменник را. Коротка форма дієслова-зв'язки. Поняття про високий стиль перського мовлення і таароф. Питальні слова. Розвиток умінь відреконструювати себе та інших, надати особисту анкетну інформацію: ім'я, прізвище, національність, сферу діяльності тощо.	10
9	Знайомство з артиклем, числівниками, днями тижня та нумеративами. Розвиток навичок аудіювання та бесіди на тему: «Я – студент». Умінь назвати свій вік та певну дату.	10
10	Знайомство із позначенням часу, множиною іменників, простим минулим часом. Розвиток навичок аудіювання та бесіди на тему: «Мое місто». Умінь запитати та назвати час.	10
11	Знайомство із порядковими числівниками, основами перської граматичної термінології. Розвиток навичок аудіювання та бесіди на тему: «Моя сім'я».	10
12	Знайомство із минулим тривалим часом і ступенями порівняння прикметників. Розвиток навичок аудіювання та бесіди на тему: «В університеті». Прохання про дозвіл і надання дозволу.	10
13	Знайомство із теперішньо-майбутнім часом умовного способу дії, префіксальними дієсловами. Розвиток навичок аудіювання та бесіди на тему: «Мій дім».	10
14	Знайомство із незавершеними часами, усіченим інфінітивом, безособовими зворотами. Розвиток навичок аудіювання та бесіди на тему: «Мій звичайний день». Розмова про особисті звички та щоденну діяльність.	10
15	Знайомство із перфектом, рамковою конструкцією. Розвиток навичок аудіювання та бесіди на тему: «Мій вихідний день. Розваги». Розмова про діяльність за межами міста.	10
16	Знайомство із майбутнім категоричним часом, арабськими формами множини. Розвиток навичок аудіювання та бесіди на тему: «Мій друг». Опис зовнішності.	10
	Разом	160

## 5. Самостійна робота

Самостійна робота студента є невід'ємною складовою процесу вивчення дисципліни. Її зміст визначається робочою програмою, методичними матеріалами, завданнями та вказівками викладача.

Самостійна робота студента з дисципліни «Перська мова (1 курс, 1 семестр)» полягає у таких видах роботи:

- поглиблене опрацювання окремих нескладних теоретичних тем, чітко висвітлених у навчальній літературі;
- виконання вправ та підготовка до аудиторних занять;
- самостійна робота над додатковими текстами та аудіоматеріалами, які відповідають актуальному рівню підготовки і сприяють збільшенню лексичного запасу студента, закріплюють набуті теоретичні знання граматики та формують міцнішу мовленнєву компетенцію із пройдених та додаткових тем.

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1.	Розподіл літер перського алфавіту на ті, які з'єднуються із наступною, та тих, які з нею не з'єднуються. Перські чоловічі та жіночі імена людей. Робота з діалогами.	3
2.	Удосконалення каліграфії під час написання літер, що не з'єднуються з тими, які йдуть після них (ا، د، ذ، ر، ز، ژ، و) та відпрацювання вимови звуків, які вони позначають. «Зубцеві» літери (ی، ن، ث، ت، پ، ب) та звуки, які вони позначають. Вимова стійких голосних звуків. Робота з діалогами.	3
3.	Удосконалення каліграфії під час написання літер ش و س та відпрацювання вимови звуків, які вони позначають. Вимова нестійких голосних звуків та дифтонгів. Робота з діалогами.	3
4.	Удосконалення каліграфії під час написання літер م و ه та відпрацювання вимови звуків, які вони позначають. Робота з діалогами.	3
5.	Удосконалення каліграфії під час написання літер چ، ج، خ، ح، ع، ه та відпрацювання вимови звуків, які вони позначають. فعل. بن فعل. حال اخباری و منفی آن. حال اخباری برای آینده. حال اخباری فعل بودن و منفی آن، حال اخباری فعل داشتن و منفی آن. ملیت‌ها	3
6.	Удосконалення каліграфії під час написання літер گ، ق، ک، ف، ت та відпрацювання вимови звуків, які вони позначають. تقویم ایرانی. فصل‌های سال و ماه‌ها. شغل.	3
7.	Удосконалення каліграфії під час написання літер ل، ز، ص، ض، ط، ظ та відпрацювання вимови звуків, які вони позначають. مال کیست؟ ترکیب‌های اضافی. ترکیب‌های وصفی (اسم+صفت بیانی). ملاقات افراد برای نخستین بار	3
8.	Удосконалення каліграфії під час написання літер غ، ع، ز، ط، ظ та відпрацювання вимови звуків, які вони позначають. تعارف. کلمات پرسشی اصلی و جمله‌های پرسشی	3
9.	اسم شناس و نا شناس. روز های هفته. عدد. کلمات شمارشی. من دانشجویم	3
10.	زمان. جمع اسم. گذشته ساده و منفی آن. شهر من	3
11.	عدد ترتیبی. اصطلاحات زبان‌شناختی. خانواده ما: روابط و نسبت‌های خویشاوندی	3
12.	گذشته استمراری و منفی آن. صفت برتر و برترین. در دانشگاه	3
13.	حال التزامی و منفی آن. حال التزامی بودن. فعل پیشوندی. خانه من	3,5
14.	زمانهای ناتمام. مصدر کوتاه. فعل کمکی توانستن، فعل کمکی شاید، باید. امور روزمره	3,5
15.	گذشته نقلی و منفی آن. فعل‌های یک شخصه. فعلیتهای اوقات فراغت	3,5
16.	آینده و منفی آن. جمع عربی. ویژگی‌های ظاهری افراد	3,5
	Разом	50

## 6. Методи навчання:

У ході засвоєння навчальної дисципліни реалізується комплексний і системний підхід до використання методів навчання. Комбінація методів навчання, що дає найвагоміший результат, залежить від лексичного і граматичного матеріалу, над яким студенти працюють у певний проміжок часу.

Найактивніше використовуються такі методи:

- пояснювально-ілюстративний (розповідь, пояснення, бесіда),
- наочні методи (ілюстрація, демонстрація),
- практичні (підготовчі, пробні, тренувальні та творчі вправи), дискусія, робота з текстом (письмовим і відео/аудіо), робота з підручником, метод вправ,
- інтерактивні (мозковий штурм (брейнстормінг), переклад текстів, рольові ігри, моделювання ситуації)
- контрольні завдання (словникові диктанти, модульна контрольна робота, комбінована підсумкова робота).

## 7. Методи контролю:

Поточний контроль: усне опитування та практичні завдання (переклад письмового тексту, відео/аудіотексту), іспит, комбінована (усно-письмова) форма.

## 8. Розподіл балів, які отримують студенти

**Контроль успішності** складається з поточної (до 50 балів) та підсумкової (до 50 балів) форм контролю.

Курс дисципліни «Перська мова (1 курс, 1 семестр)» розбито на 2 модулі, до кожного входить по 2 змістові модулі, що дає змогу систематизувати і поетапно оцінювати засвоєний матеріал. До структури кожного модуля курсу входять такі складові:

- Аудиторна робота студента
- Позааудиторна самостійна робота студента
- Модульна контрольна робота.

Система оцінювання знань студентів складається з поточної (до 50 балів) та підсумкової (до 50 балів) форм контролю.

Поточний контроль успішності застосовується до таких форм участі студентів у навчальному процесі:

1. **Робота на занятті (до 5 балів):** виступ / усна презентація конкретного питання з програми курсу на основі використання підручників і додаткової літератури, а також ресурсів Інтернету. До виступу на практичних заняттях з перської мови зараховуються читання та переклад текстів. Опонування / рецензія на виступ. Критерієм оцінки є вміння критично проаналізувати і доповнити виступ, навести власні приклади, ілюстрації, виявити помилки при читанні / перекладі тексту, аргументовано (якщо це можливо) їх виправити. Запитання до виступу студента. Оцінюється активність під час заняття, вміння коректно

сформулювати запитання та аргументовано відповісти на поставлене запитання. Участь у дискусіях. Оцінюється готовність до заняття та активність на ньому.

2. Матеріал, обов'язковий для засвоєння і здачі (до **20 балів**): основні лексико-граматичні теми, топіки, читання та переказ текстів, індивідуальні завдання, домашнє читання, вірші напам'ять тощо.
3. Поточний контроль (тестування) у кінці кожного структурного блоку (до **25 балів**).

Підсумковий контроль успішності – іспит, відбувається в усній та письмовій формах. Включає теоретичне питання, оцінювання лексичного запасу, тестування та роботу з текстом. Екзамен як підсумкова форма контролю знань, яка дозволяє оцінити системне, а не фрагментарне засвоєння навчального матеріалу, оцінюється до 50 балів, так співвідноситься з 4-и бальною шкалою і ґрунтується на таких критеріях:

“Відмінно” (45-50 балів) виставляється, якщо студент:

- опанував увесь навчальний програмовий матеріал і на екзаменні дав бездоганні і глибокі відповіді на поставлені запитання;
- вільно і логічно-аргументовано висвітлив навчальну проблему;
- бачить місце проблеми, яка розглядається, в діахронному та синхронному аспектах та в системі філологічних дисциплін загалом;
- володіє точністю мовленням, високою його культурою, вільно користується термінологією мовознавчої науки, вміє застосовувати графічні засоби передачі знань, виявляє високу ерудицію у галузі свого фаху.

Знає:

- не лише основну, а й додаткову реомендовану науково-монографічну літературу;
- правила та винятки функціонування лінгвістичних категорій (фонетичних і граматичних явищ, лексичних (800-1000) одиниць та фразових (40-50) утворень), пройдених протягом курсу та порівнює їх з аналогічними українськими;
- наявну в пройдених текстах екстралінгвістичну інформацію.

Вміє:

- залучити при відповіді знання із суміжних дисциплін;
- практично застосовувати теоретичний матеріал;
- показати методологічне значення мовознавчих теорій, вчень і концепцій для вибору шляхів вирішення конкретних проблем;
- правильно (з дотриманням правил артикуляції) вимовляти окремі звуки перської мови та порівнювати їх артикуляційні характеристики з аналогічними українськими;
- грамотно (з дотриманням правил графіки та орфографії) писати у межах пройденого лінгвістичного матеріалу;

- формулювати правила лінгвістичних явищ та вживати їх у мовленні;
- виразно (з дотриманням правил словесного, логічного та фразового наголосу, інтонації, паузації, модуляції голосу) читати пройдені протягом курсу тексти;
- перекладати пройдені протягом курсу тексти на українську мову з дотриманням вимог її літературного стандарту.

„Добре” (35-44 балів) заслуговує студент, який:

- відповідає логічно і послідовно;
- опанував програмний матеріал, виявив глибокі знання, уміння та навички, але допускає окремі, неістотні помилки;
- при відповідях на запитання із суміжних дисциплін іноді потребує допомоги викладача;
- у формулюваннях допускає окремі неточності;
- не робить вичерпних висновків та узагальнень;

Знає:

- правила та винятки функціонування лінгвістичних категорій (фонетичних і граматичних явищ, лексичних (800-1000) одиниць та фразових (40-50) утворень), пройдених протягом курсу та порівнювати їх з аналогічними українськими;
- наявну в пройдених текстах екстралінгвістичну інформацію.
- робить помилки у вимові окремих звуків перської мови, але грамотно порівнює їх артикуляційні характеристики з аналогічними українськими;
- незначно порушує правила графіки та орфографії у межах пройденого лінгвістичного матеріалу;
- формулює правила лінгвістичних явищ, але робить незначні помилки у вживанні їх у мовленні;
- виразно (з дотриманням правил словесного, логічного та фразового наголосу, інтонації, паузації, модуляції голосу) читає пройдені протягом курсу тексти;
- перекладає пройдені протягом курсу тексти на українську мову з дотриманням вимог її літературного стандарту.
- уміє використовувати теоретичні знання на практиці, але дещо розпливчато;
- не повністю опанував рекомендовану літературу.

„Задовільно” (25-34 балів) заслуговує студент, який:

- опанував фактичний матеріал курсу у межах конспекта та підручника, але в окремих аспектах питань припускається істотних помилок;
- не виявив знань рекомендованої літератури;
- не в змозі самостійно робити чіткі закінчені висновки та узагальнення;

- допускає помилки при використанні теоретичних відомостей для характеристики відповідного мовного явища та не може пов'язати теоретичні знання з практикою;
- виклад матеріалу утруднений, неповною мірою використовується категоріальний апарат навчальної дисципліни;
- при відповіді потребує додаткових навідних запитань від екзаменатора;

Знає:

- правила та винятки функціонування лінгвістичних категорій (фонетичних і граматичних явищ, лексичних (800-1000) одиниць та фразових (40-50) утворень), пройдених протягом курсу та порівнює їх з аналогічними українськими;
- наявну в пройдених текстах екстралінгвістичну інформацію;
- робить помилки у вимові окремих звуків перської мови та в порівнюванні їх артикуляційних характеристик з аналогічними українськими;
- незначно порушує правила графіки та орфографії у межах пройденого лінгвістичного матеріалу;
- не формулює правил лінгвістичних явищ і робить значні помилки у вживанні їх у мовленні;
- не достатньо виразно (без дотримання правил словесного, логічного та фразового наголосу, інтонації, паузації, модуляції голосу) читає пройдені протягом курсу тексти;
- перекладає пройдені протягом курсу тексти на українську мову без дотримання вимог її літературного стандарту.

„Незадовільно” (0-24 балів) виставляється, якщо студент:

- не володіє матеріалом курсу і не орієнтується в його проблематиці;
- при спробі викладу матеріалу припускається грубих помилок;
- не може зробити жодних висновків і узагальнень;
- не бачить зв'язку з практикою проблем, що розглядаються;
- не виявив знання додатково рекомендованої літератури;
- відповідь непослідовна і позбавлена причинно-наслідкових зв'язків;

Не знає:

- багатьох правил та винятків функціонування лінгвістичних категорій (фонетичних і граматичних явищ, лексичних (800-1000) одиниць та фразових (40-50) утворень), пройдених протягом курсу та не може порівняти їх з аналогічними українськими;
- більшості наявної в пройдених текстах екстралінгвістичної інформації;
- робить помилки у вимові більшості звуків перської мови та не може порівняти їх артикуляційних характеристик з аналогічними українськими;

- значно порушує правила графіки та орфографії у межах пройденого лінгвістичного матеріалу;
- не може сформулювати правил лінгвістичних явищ і робить значні помилки у вживанні їх у мовленні;
- не достатньо виразно (без дотримання правил словесного, логічного та фразового наголосу, інтонації, паузації, модуляції голосу) читає пройдені протягом курсу тексти;
- перекладає пройдені протягом курсу тексти на українську мову без дотримання вимог її літературного стандарту.

Виводиться середня оцінка за аудиторну роботу студента, позааудиторну самостійну роботу студента та модульну контрольну роботу. Ці оцінки трансформуються в рейтинговий бал.

Поточне опитування, самостійна робота, поточний модульний контроль			Підсумкова письмова робота (екзамен)	Сума
Присутність та робота на занятті	Матеріал, обов'язковий для здачі	Підсумкові модульні роботи	50	100
5	20	25		

За активність у науково-навчальних заходах кафедри, участь у олімпіадах, наукових конференціях, семінарах, круглих столах, конкурсах тощо додатково може нараховуватися ще до **10 балів**.

#### Шкала оцінювання: національна та ЄКТС

Оцінка ЄКТС	Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
A	90 – 100	відмінно	зараховано
B	81-89	добре	
C	71-80		
D	61-70	задовільно	
E	51-60		
FX	21-50	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
F	0-20	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

**9. Методичне забезпечення:** Робоча навчальна програма, силабус курсу, опорні конспекти лекцій, навчальні підручники та посібники, методичні розробки, роздатковий матеріали для вправ, аудіо- та відеотексти, ілюстративні матеріали, електронні ресурси, електронний навчальний курс в системі електронного навчання Moodle, комп'ютери з відповідним програмним забезпеченням для демонстрування презентацій, відтворення аудіо- та відеоматеріалів.

## 10. Рекомендована література

### Базова:

1. Лучко І. М. Робочий зошит з письма перської мови. Навчальний посібник. Київ, 2020.
2. Мазепова О. В. Перська мова: базовий курс. Навчальний посібник з практичного курсу перської мови для студентів І курсу ОС Бакалавр: К. : Талком, 2020. 326 с.
3. Максимів О. Вступ до фонетики сучасної літературної перської мови. Матеріали до практичного курсу. Львів : Видавничий центр ЛНУ імені Івана Франка, 2007. 50 с.
4. ذوالفقاری ح، غفاری م، محمودی بختیاری ب. فارسی بیاموزیم: آموزش زبان فارسی دوره‌ی میانه کتاب کار: تهران : مدرسه، 1382. 144 ص.
5. علاقه‌مندان ج، ذوالفقاری ح، غفاری م. و غیره. فارسی بیاموزیم! (آموزش زبان فارسی - دوره‌ی مقدماتی - جلد اول) کتاب درس دانش‌آموز: ایران: اداره کل چاپ و توزیع کتاب‌های درسی، 2001.

### Додаткова:

1. Бочарнікова А. М., Мазепова О. В., Салімі Х. Р., Храновський В. О. Українсько-перський словник. Київ : Кондор, 2006.
2. Мазепова О. В. Перська мова: розмовний практикум. Навчальний посібник з практичного курсу перської мови: Київ: Твім інтер, 2010. 174 с.
3. Маленька Т. Ф., Лучко І. М. Лінгвокраїнознавство Ірану: збірник текстів та вправ: К. : Видавничо-поліграфічний центр "Київський університет," 2008. 88 с.
4. Abrahams S. Modern Persian: a course-book: New York : Routledge Curzon, 2005. 259 с.
5. Bashiri I. Persian for beginners: Minneapolis : Sorayya Publishers, 1991. 269 с.
6. Shabani-Jadidi P., Brookshaw D. P. The Routledge introductory Persian course: Farsi shirin ast: London ; New York : Routledge, 2010. 264 с.
7. Teach yourself modern Persian / Chicago, Ill. : McGraw-Hill, 2004.
8. اسلامی فرد م. رسم خوش خطی: جدیدترین روش آموزشی خط ریز (خودکار) قابل استفاده برای دانش‌آموزان کلیه مقاطع تحصیلی و بزرگسالان: تهران: دنیای نو، 1383. 48 ص.
9. امیری خراسانی ا، علی‌نژاد م. آموزش زبان فارسی ویژه زبان‌آموزان خارجی: کرمان: انتشارات دانشگاه شهید باهنر، 1382. 257 ص.
10. پورنامداریان، تقی. درس فارسی برای فارسی‌آموزان خارجی: دوره‌ی مقدماتی: تهران: 1378. 573 ص.
11. پورنامداریان، تقی. درس فارسی برای فارسی‌آموزان خارجی: دوره‌ی مقدماتی: 2011.
12. ثمره ی. آموزش زبان فارسی دوره‌ی مقدماتی: تهران: مؤسسه انتشارات بین‌المللی الهدی، 1379. 244 ص.
13. جعفری ف، السادات نوابی ا، ابراهیمی ح. خواندن و درک مطلب فارسی (دوره‌ی پایه): تهران: مؤسسه لغت‌نامه دهخدا و مرکز بین‌المللی آموزش زبان فارسی، 1395. 207 ص.
14. رنگساز م. آموزش خط تحریری (به روش آسان): قم: آینده درخشان، 1390.
15. شیرازی م. فارسی امروز برای دانشجویان خارجی. کتاب اول (فارسی / آسان): شیراز: انتشارات دانشگاه شیراز، 1371. 242 ص.
16. صحرايي رضامراد، سادات اعتماداسلامي مرضيه، حاجي سيد رضايي اکرم بيگم و غيره. چارچوب برای فارسی‌آموزان سطح مقدماتی و پیش‌میان‌ی: تهران: خاموش، 2018. 256 ص.
17. صحرايي ر، غريبي ا، ملكلو دو. غيره. مينا (1): تهران: كانون زبان ايران، 2016.
18. صفار مقدم ا. فارسی عمومی 1 "ساختارهای پایه": تهران: شورای گسترش زبان و ادبیات فارسی، 1377.

19. صفار مقدم ا. زبان فارسی. کتاب کار - جلد اول. درسهای پایه: تهران: شورای گسترش زبان و ادبیات فارسی، 1387. 204 ص.
20. صفار مقدم ا. زبان فارسی. جلد اول: درسهای پایه: تهران: شورای گسترش زبان و ادبیات فارسی، 2007. 220 ص.
21. ضرغامیان م.، کانون زبان ایران. تند آموز زبان فارسی: تهران: کانون زبان ایران، 2002. 79 ص.
22. ضرغامیان م. دوره آموزش زبان فارسی از مبتدی تا پیشرفته - جلد دوم: تهران: 1376. 368 ص.
23. ضرغامیان م. دوره آموزش زبان فارسی از مبتدی تا پیشرفته - جلد اول: تهران: 1377. 224 ص.
24. ضرغامیان م. دوره عمومی زبان فارسی / سطح مقدماتی / کتاب زبان آموز: تهران: 1389. 136 ص.
25. قاسمی ض. آموزش زبان فارسی مقدماتی 1: تهران: مؤسسه لغتنامه دهخدا و مرکز بین‌المللی آموزش زبان فارسی، 1393. 198 ص.
26. گله‌داری م. درک مطلب شنیداری ویژه زبان‌آموزان غیر ایرانی: تهران: مهرآرمین، 1387. 182 ص.
27. محمودی بختیاری ب.، شاه‌حسینی ف.، سادات حسینی ز. پند پارسی (1): تهران: دانشگاه علوم پزشکی تهران، 1396. 158 ص.

## 11. Інформаційні ресурси

Вивчення дисципліни студентами передбачає вміння використовувати різні інформаційні ресурси, у тому числі інтернет-джерела та комунікацію з носіями мови, яку вони вивчають.

1. <https://abadis.ir/>

<http://www.alzahra.ac.ir/>

2. <https://www.easypersian.com/lesson-archive-1/#header-callout>

<https://fa.forvo.com/languages/fa/>

<https://fourmilab.ch/documents/calendar/>

3. <https://studway.com.ua/perska/>

4. [https://www.laits.utexas.edu/persian\\_teaching\\_resources](https://www.laits.utexas.edu/persian_teaching_resources)

5. <https://www.persianlanguageonline.com/>

5. <https://www.atu.ac.ir/>

7. <https://iran.mfa.gov.ua/>

8. <https://dekhoda.ut.ac.ir/fa>

9. <http://persian.org.ua/>

<https://vajebyab.com/>